

## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح الحُمّاق (الجدري المائي): ما تحتاج إلى معرفته

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

**الحُمّاق** (يُسمى أيضًا الجدري المائي) هو مرض فيروسي معدي جدًا. يسببه الفيروس النطاقي الحماقي. عادةً ما يكون الجدري المائي خفيفًا، لكنه يمكن أن يكون خطيرًا للرضع الأقل من عمر 12 شهر، والمرأهقين، والبالغين، والحوامل، وأصحاب أجهزة المناعة الضعيفة.

**الجدري المائي** يسبب طفح جلدي حكي عادةً ما يستمر لحوالي أسبوع. يمكن أن يسبب أيضًا:

- الحمى
- التعب
- فقدان الشهية
- الصداع

يمكن أن تشمل المضاعفات الأخطر:

- العدوى الجلدية
- عدوى الرئتين (التهاب الرئوي)
- التهاب الأوعية الدموية
- تورم أغشية المخ و/أو الحبل الشوكي (التهاب الدماغ أو التهاب السحايا)
- عدوى مجرى الدم أو العظام أو المفاصل

يصبح البعض مريضًا جدًا لدرجة احتياجه للبقاء في مستشفى. لا يحدث هذا كثيرًا، لكن قد يموت أناس من الجدري المائي. قبل لقاح الحُمّاق، أصيب تقريبًا كل شخص في الولايات المتحدة بالجدري المائي، بمتوسط 4 مليون شخص كل عام.

عادةً ما يفوت الأطفال الذين يصابون بالجدري المائي 5 أو 6 أيام على الأقل من المدرسة أو الحضانة.

بعض من يصابون بالجدري المائي يصابون بعدها بسنوات بطفح جلدي مؤلم يُسمى القوباء (يُعرف أيضًا بالهربس النطاقي).

يمكن أن ينتقل الجدري المائي بسهولة من شخص مصاب إلى أي شخص لم يُصّب بالجدري المائي ولم يحصل على لقاح الجدري المائي.

## 2 لقاح الجدري المائي

يجب أن يحصل الأطفال من عمر 12 شهر إلى عمر 12 عام على 2 من جرعات لقاح الجدري المائي، عادةً:

- الجرعة الأولى: من عمر 12 شهر إلى 15 شهر
- الجرعة الثانية: من عمر 4 إلى 6 أعوام

الأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 13 عام أو أكبر ولم يحصلوا على اللقاح عندما كانوا أصغر، ولم يسبق أبدًا إصابتهم بالجدري المائي، ينبغي أن يحصلوا على 2 من الجرعات بفارق 28 يومًا على الأقل.

الشخص الذي سبق له تلقي جرعة واحدة فقط من لقاح الجدري المائي ينبغي أن يتلقى جرعة ثانية لإكمال السلسلة. ينبغي إعطاء الجرعة الثانية بعد الجرعة الأولى بمدة 3 شهور على الأقل لمن هم أصغر من 13 عام، وبعد الجرعة الأولى بـ 28 يومًا على الأقل لمن تبلغ أعمارهم 13 عامًا أو أكبر.

لا توجد مخاطر معروفة للحصول على لقاح الجدري المائي في نفس وقت الحصول على لقاحات أخرى.

يوجد لقاح مركب اسمه **MMRV** يحتوي على كلٍ من لقاحات الجدري المائي و **MMR**. **MMRV** هو خيار لبعض الأطفال من عمر 12 شهر إلى عمر 12 عام. هناك بيان معلومات لقاح منفصل خاص باللقاح **MMRV**. يمكن لمقدم الرعاية الصحية أن يعطيك مزيدًا من المعلومات.

## 3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

أخبر مقدم اللقاح إذا كان الشخص الذي يتلقى اللقاح:

- يعاني من أية حساسيات شديدة، مهددة للحياة. الشخص الذي سبق أن عانى من ردة فعل حساسية مهددة للحياة بعد الحصول على جرعة من لقاح الجدري المائي، أو لديه حساسية شديدة لأي مكون من مكونات هذا اللقاح، قد يتم نصحه بعدم الحصول على اللقاح. استشر مقدم رعايتك الصحية إذا أردت معلومات عن مكونات اللقاح.

- حامل، أو تعتقد أنها قد تكون حاملًا. ينبغي أن تُؤجل الحوامل الحصول على لقاح الجدري المائي إلى ما بعد الحمل. ينبغي أن تتجنب النساء الحمل لمدة 1 شهر على الأقل بعد الحصول على لقاح الجدري المائي.

- يعاني من ضعف جهاز المناعة بسبب مرض (كالسرطان أو فيروس العوز المناعي البشري/الإيدز) أو علاجات طبية (كالإشعاع، أو المعالجة المناعية، أو الستيرويدات، أو العلاج الكيميائي).

- له والد أو أخ أو أخت بتاريخ من مشاكل جهاز المناعة.

- يأخذ أدوية ساليسيلات (كالأسبرين). ينبغي أن يتجنب الأشخاص استعمال أدوية الساليسيلات لمدة 6 أسابيع بعد الحصول على لقاح الحُمّاق.

- خضع لعملية نقل دم مؤخرًا أو تلقى منتجات دم أخرى. قد يتم نصحك بتأجيل أخذ لقاح الجدري المائي لمدة 3 شهور أو أكثر.

- يعاني من السل.



## 5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

### عمّ يجب أن أبحث؟

ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية شديدة أو حمى شديدة للغاية أو تغيرات في السلوك.

يمكن أن تشمل علامات تفاعل الحساسية الخطيرة الشرى، وتورم الوجه والحلق، وصعوبة التنفس، وسرعة ضربات القلب، والدوار، والضعف. تبدأ هذه العلامات عادةً بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

### ما الذي يتعين علي فعله؟

إذا كنت تعتقد أنها حساسية شديدة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 9-1-1 وتوجّه إلى أقرب مستشفى. وبخلاف هذا، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.

بعد ذلك، ينبغي تسجيل رد الفعل في Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل هذا بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967. لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

## 6 البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات

(VICP) The National Vaccine Injury Compensation Program هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

يستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382، أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح VICP على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). هناك حد زمني لتقديم دعوى تعويض.

## 7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. حيث يمكنه إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات. اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك. اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها):  
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو  
- قم بزيارة موقع CDC على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

- تلقى أية لقاحات أخرى في الأسابيع الـ 4 الماضية. اللقاحات الحية التي يتم إعطاؤها معًا بتقارب شديد جدًا قد لا تعمل بشكل جيد.
- ليس بصحة جيدة. المرض الخفيف، كالبرد، ليس سببًا عادةً لتأجيل أخذ اللقاح. الشخص المريض بشكل متوسط أو شديد ينبغي على الأرجح أن ينتظر. يمكنك التماس مشورة طبيبك.

## 4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث تفاعلات مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه التفاعلات خفيفة وتزول وحدها، ولكن التفاعلات الخطيرة محتملة الحدوث أيضًا.

الحصول على لقاح الجدري المائي أكثر أمانًا من الإصابة بمرض الجدري المائي. ولا يعاني معظم الأشخاص الذين يتم تطعيمهم بلقاح الجدري المائي من أي مشكلات.

بعد أخذ لقاح الجدري المائي، قد يشعر الشخص بالتالي:

### أحداث بسيطة:

- ألم في الذراع من الحقن
  - حمى
  - احمرار أو طفح جلدي في موضع الحقن
- إذا حدثت هذه الأحداث، فإنها عادةً ما تبدأ خلال 2 أسبوع بعد الحقنة. ويقل حدوثها عادةً بعد الجرعة الثانية.

**الأحداث الأخطر** بعد أخذ لقاح الجدري المائي نادرة. وقد يكون منها:

- نوبة (ارتعاش أو تحديق) كثيرًا ما تكون مصحوبة بحمى
- عدوى في الرئتين (التهاب رئوي) أو أغشية المخ والحبل الشوكي (التهاب السحايا)
- طفح جلدي في كامل الجسم

يمكن للشخص الذي يُصاب بطفح جلدي بعد أخذ لقاح الجدري المائي أن يكون قادرًا على نقل فيروس لقاح الخماق لشخص غير محصن. وبالرغم من حدوث هذا بشكل نادر جدًا، ينبغي إبقاء أي شخص يصاب بطفح جلدي بعيدًا عن أصحاب أجهزة المناعة الضعيفة والرضع الذين لم يحصلوا على اللقاح إلى أن ينتهي الطفح الجلدي. تحدث مع مقدم الرعاية الصحية لمعرفة المزيد.

### الأشياء الأخرى التي قد تحدث عقب تلقي هذا اللقاح:

- أحيانًا ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراءات طبية، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجلوس أو الاستلقاء على الفراش لحوالي 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.
- يعاني بعض الأشخاص من ألم في الكتف يمكن أن يصبح أشد وأن يدوم لفترة أطول من الألم العادي الذي يمكن أن يعقب الحقن. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.

يمكن أن يسبب أي دواء تفاعلاً تحسسيًا شديدًا. تُقدّر هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح بحوالي 1 من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، يوجد احتمال ضئيل جدًا لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

Vaccine Information Statement  
**Varicella Vaccine**

2/12/2018

Arabic

Office use only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition